



SWYC™ :

SWYC™: 4 Months
4 months, 0 days to 5 months, 31 days
V1.07

4 أشهر

4 أشهر، 0 يوم إلى 5 أشهر، 31 يومًا
النسخة 1.07
[Bilingual form]

اسم الطفل:

Child's Name

تاريخ الميلاد:

Birth Date

تاريخ اليوم:

Today's Date

مراحل التطور الأساسية Developmental Milestones

تدور هذه الأسئلة حول مراحل تطور طفلك. يُرجى إخبارنا بمعدل قيام طفلك بهذه الأشياء. إذا توقف طفلك عن فعل شيء ما، فاختر الإجابة التي تصف معدل اعتياد طفلك على فعل هذه الأشياء. يُرجى التأكد من الإجابة عن جميع الأسئلة.

كثيرًا للغاية Very Much	إلى حد ما Somewhat	ليس بعد Not Yet	
②	①	①	يثبت رأسه عندما يتم سحبه إلى وضع الجلوس Holds head steady when being pulled up to a sitting position
②	①	①	يشابك اليدين معًا Brings hands together
②	①	①	يضحك Laughs
②	①	①	يبقي رأسه ثابتة عند إجلاسه Keeps head steady when held in a sitting position
②	①	①	يُصدر أصواتًا مثل "غا"، أو "ما"، أو "با" Makes sounds like "ga," "ma," or "ba"
②	①	①	ينظر إليك عند مناداته باسمه Looks when you call his or her name
②	①	①	يتقلب على فراشه Rolls over
②	①	①	يمرر اللعبة من يد لأخرى Passes a toy from one hand to the other
②	①	①	يبحث عنك أو عن أي مقدم رعاية آخر عندما يشعر بالانزعاج Looks for you or another caregiver when upset
②	①	①	يحمل شئين ويصدمهما معًا Holds two objects and bangs them together

تدور هذه الأسئلة حول سلوك طفلك. فكر في توقعاتك حول الأطفال الآخرين في العمر ذاته، وأخبرنا عن مدى انطباق كل عبارة على طفلك.

كثيرًا للغاية Very Much	إلى حد ما Somewhat	لا على الإطلاق Not at all	
②	①	①	هل يواجه طفلك صعوبة في التعامل مع أشخاص جدد؟ Does your child have a hard time being with new people?
②	①	①	هل يواجه طفلك صعوبة في التواجد في أماكن جديدة؟ Does your child have a hard time in new places?
②	①	①	هل يواجه طفلك صعوبة عند التغيير؟ Does your child have a hard time with change?
②	①	①	هل يمانع طفلك أن يحمله أشخاص آخرون؟ Does your child mind being held by other people?
②	①	①	هل يبكي طفلك بكثرة؟ Does your child cry a lot?
②	①	①	هل يواجه طفلك صعوبة عند تهدئته؟ Does your child have a hard time calming down?
②	①	①	هل يعاني طفلك من سرعة الاهتياج أو الانفعال؟ Is your child fussy or irritable?
②	①	①	هل تواجهين صعوبة في إراحة طفلك؟ Is it hard to comfort your child?
②	①	①	هل تواجهين صعوبة في إبقاء طفلك على جدول زمني أو روتين مُحدد؟ Is it hard to keep your child on a schedule or routine?
②	①	①	هل تواجهين صعوبة عند وضع طفلك للنوم؟ Is it hard to put your child to sleep?
②	①	①	هل تواجهين صعوبة في أخذ قسط كافٍ من النوم بسبب طفلك؟ Is it hard to get enough sleep because of your child?
②	①	①	هل يصعب على طفلك الاستمرار في النوم؟ Does your child have trouble staying asleep?

PARENT'S CONCERNS مخاوف الآباء				
كثيرًا للغاية Very Much	إلى حد ما Somewhat	لا على الإطلاق Not At All		
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>		
هل لديك أي مخاوف حول تعلم طفلك أو مراحل تطوره؟ Do you have any concerns about your child's learning or development?				
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>		
هل لديك أي مخاوف حول سلوك طفلك؟ Do you have any concerns about your child's behavior?				
أسئلة خاصة بالأسرة FAMILY QUESTIONS				
نظرًا لاحتمالية أن يكون لأفراد الأسرة تأثير كبير على تطور سلوك طفلك، يُرجى الإجابة عن عدد قليل من الأسئلة حول أسرتك أدناه:				
لا No	نعم Yes			
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	1 هل يعيش طفلك مع أي احد يدخن سجائر؟ Does anyone who lives with your child smoke tobacco?		
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	2 خلال السنة الماضية، هل تناولت الكحول أو تناولت أي عقاقير أكثر من المعتاد؟ In the last year, have you ever drunk alcohol or used drugs more than you meant to?		
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	3 هل شعرت أنك بحاجة إلى التقليل من الشرب أو تناول العقاقير خلال السنة الماضية؟ Have you felt you wanted or needed to cut down on your drinking or drug use in the last year?		
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	4 هل أثر قيام أي فرد بالأسرة بشرب الخمر أو تناول العقاقير بشكل سيء على طفلك؟ Has a family member's drinking or drug use ever had a bad effect on your child?		
Never true غير صحيح	Sometimes true صحيح بعض الأحيان	Often true دائمًا صحيح		
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>		
5 خلال 12 شهر الماضي، كنا قلقين على انتهاء الطعام قبل حصولنا على المال لشراء المزيد. Within the past 12 months, we worried whether our food would run out before we got money to buy more.				
لا ينطبق Not applicable	لا يوجد توتر No tension	يوجد بعض التوتر Some tension	يوجد توتر شديد A lot of tension	6 بشكل عام، كيف تصفي علاقتك بزوجك؟ In general, how would you describe your relationship with your spouse?
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	
لا ينطبق Not applicable	لا توجد صعوبة No difficulty	توجد بعض الصعوبات Some difficulty	توجد صعوبة كبيرة Great difficulty	7 هل تدخلين أنت وزوجك في أي جدال: Do you and your spouse work out arguments with:
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
8 خلال الأسبوع الماضي، كم عدد الأيام التي قمت فيها أنت أو أحد أفراد الأسرة الآخرين بالقراءة لطفلك؟ During the past week, how many days did you or other family members read to your child?				

©2010 Tufts Medical Center, Inc. All rights reserved

Translations prepared by the
TEAM UP for Children
initiative, with funding from
the Smith Family Foundation.

(Emotional Changes with a New Baby**)

التغيرات العاطفية مع قدوم طفل جديد

Since you have a new baby in your family, we would like to know how you are feeling now. Please check the answer that comes closest to how you have felt IN THE PAST 7 DAYS, not just how you feel today.

مع وصول طفل جديد إلى العائلة، نود أن نعرف شعورك الآن. الرجاء وضع علامة على الإجابة الأقرب لشعورك في الأيام السبعة الماضية، وليس لشعورك اليوم فقط.

In the past seven days...

1 لقد استطعت الشعور بالفرح والسعادة

I have been able to laugh and see the funny side of things

بالمقدار نفسه الذي استطعته قبلا ① ليس تماما بالمقدار نفسه الآن ② قطعاً ليس بالمقدار نفسه الآن ③ كلا مطلقاً

As much as I always could

Not quite so much now

Definitely not so much now

Not at all

2 لقد تطلعت الى الأمور بتمتع

I have looked forward with enjoyment to things

بالمقدار نفسه مثل أي وقت مضى ① أقل نوعاً ما مما اعتدته ② قطعاً أقل مما اعتدته ③ نادراً أبداً

As much as I ever did

Rather less than I used to

Definitely less than I used to

Hardly at all

3* لقد لمت نفسي بدون لزوم عندما سارت الأمور على غير ما يرام

I have blamed myself unnecessarily when things went wrong

نعم في معظم الأحيان ① نعم في بعض الأحيان ② ليس في أحوال كثيرة ③ كلا أبداً

Yes, most of the time

Yes, some of the time

Not very often

No, never

4 لقد كنت قلقة ومشغولة البال بدون سبب وجيه

I have been anxious or worried for no good reason

كلا أبداً ① نادراً ② نعم في بعض الأحيان ③ نعم في احوال كثيرة

No, not at all

Hardly ever

Yes, sometimes

Yes, very often

5* لقد شعرت بالخوف والذعر بدون سبب وجيه

I have felt scared or panicky for no good reason

نعم أكثر الأحيان ① كلا مطلقاً ② كلا ليس كثيراً ③ نعم في بعض الأحيان

Yes, quite a lot

Yes, sometimes

No, not much

No, not at all

6* تراكمت الأعمال علي فلم أستطع القيام بها كلها

Things have been getting on top of me

نعم في معظم الأحيان لم أستطع أبداً القيام بها ① نعم في بعض الأحيان لم أستطع القيام بها كالمعتاد ②

Yes, most of the time I haven't been able to cope at all

Yes, sometimes I haven't been coping as well as usual

كلا لقد استطعت القيام بها في بعض الأحيان ① كلا لقد استطعت القيام بها كالمعتاد ②

No, most of the time I have coped quite well

No, I have been coping as well as ever

7* لقد كنت غير سعيدة لدرجة أنه كانت لدي صعوبة في النوم

I have been so unhappy that I have had difficulty sleeping

نعم في معظم الأحيان ① ليس كثيراً ② نعم في بعض الأحيان ③ كلا أبداً

Yes, most of the time

Yes, sometimes

Not very often

No, not at all

***** الرجاء متابعة الأسئلة في الصفحة الخلفية *****

8* لقد شعرت بأنني لست سعيدة وبانسة

I have felt sad or miserable

نعم في معظم الأحيان (3) نعم أكثر الأحيان (2) كلا ليس أكثر الأحيان (1) كلا مطلقا (0)
Yes, most of the time Yes, quite often Not very often No, not at all

9* لقد كنت غير سعيدة وأشعر بالألم مرير لدرجة كنت ابكي

I have been so unhappy that I have been crying

نعم في معظم الأحيان (3) نعم أكثر الأحيان (2) فقط من وقت الى آخر (1) كلا أبدا (0)
Yes, most of the time Yes, quite often Only occasionally No, never

10* لقد خطرت لي فكرة الحاق الأذى بنفسى

The thought of harming myself has occurred to me

نعم في احوال كثيرة (3) نعم في بعض الأحيان (2) نادرا (1) كلا مطلقا (0)
Yes, quite often Sometimes Hardly ever Never

**© 1987 The Royal College of Psychiatrists. Translated from Cox, J.L., Holden, J.M., & Sagovsky, R. (1987). Detection of postnatal depression. Development of the 10-item Edinburgh Postnatal Depression Scale. British Journal of Psychiatry, 150, 782-786. Written permission must be obtained from the Royal College of Psychiatrists for copying and distribution to others or for republication (in print, online or by any other medium)